

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 42 (1995)
Heft: 11-12

Vorwort: Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore
Autor: Isenschmid, Therese

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserin, lieber Leser

Ist der Zivilschutz unserer Bevölkerung bekannt? Ich denke – ja! Der Zivilschutz ist ebenso bekannt wie die Feuerwehr und die Armee. Viele Schweizer Bürgerinnen und Bürger haben mit

der Milizorganisation – unserem Zivilschutz – in irgendeiner Form zu tun. Bewusst oder unbewusst wird dem Zivilschutz Interesse entgegengebracht.

Unsere Informationsarbeit in der Öffentlichkeit muss deshalb darauf ausgerichtet sein, dieses Interesse zu fördern und das Wissen zu vertiefen. Da verschiedene Zielgruppen zu erreichen sind, ist die Information differenziert zu gestalten. Ob in einem Referat gesprochen oder in einer Ausstellung präsentiert: Die Information muss zum Zuhörer oder Betrachter «hinüberkommen».

Sprechen wir in Bildern. Die Sprache muss verständlich, kurz und prägnant sein. Für Plakate sind moderne, grossflächige, aussagefähige «Action»-Bilder einzusetzen. Eine Ausstellung darf nicht statisch, sondern muss dynamisch sein. Der Bürger ist mit einzubeziehen, zum Mitmachen anzuregen.

Alle – Grosseltern, Mutter, Vater, Kind, Spezialist und Laie – sind anzusprechen. Die Information soll populär, überzeugend sein. Die Gestaltung von Zivilschutzinformationen ist eine faszinierende, vielseitige Aufgabe, die Kreativität und Einfühlungsvermögen erfordert. Viel Glück!

Alle – Grosseltern, Mutter, Vater, Kind, Spezialist und Laie – sind anzusprechen. Die Information soll populär, überzeugend sein. Die Gestaltung von Zivilschutzinformationen ist eine faszinierende, vielseitige Aufgabe, die Kreativität und Einfühlungsvermögen erfordert. Viel Glück!



Therese Isenschmid

*Therese Isenschmid,
Präsidentin Redaktionskommission*

Chère lectrice, cher lecteur

La protection civile est-elle connue de notre population? Je pense que oui! La protection civile est aussi connue que les sapeurs-pompiers et l'armée. Beaucoup de citoyennes et de citoyens suisses ont un contact, d'une manière ou d'une autre, avec notre protection civile. Consciemment ou non, la protection civile rencontre de l'intérêt.

C'est pourquoi notre travail d'information auprès du public doit être axé sur l'obligation d'intensifier cet intérêt et d'approfondir les connaissances. Comme il faut atteindre différents groupes cibles, l'information doit être différenciée. Que l'on s'exprime dans une conférence, ou que l'on présente quelque chose lors d'une exposition, l'information doit arriver à l'auditeur ou au visiteur. Parlons donc en images!

La parole doit être compréhensible, brève et marquante. Pour les affiches, on utilisera des images d'action parlantes et présentées sur une grande surface. Une exposition ne doit pas être statique mais dynamique. Il faut intégrer le visiteur et l'inciter à participer, à collaborer.

Il faut s'adresser à tous, grands-parents, pères, mères, enfants, spécialistes et profanes. L'information doit être populaire, elle doit convaincre.

La conception de l'information de la protection civile est fascinante et contient des tâches multiples demandant de la créativité et beaucoup de doigté. Bonne chance!

*Therese Isenschmid, Présidente
de la Commission de rédaction*

Cara lettrice, caro lettore

La popolazione conosce veramente la protezione civile? Io credo proprio di sì! La protezione civile ha lo stesso grado di notorietà dei pompieri e dell'esercito. Molti cittadini svizzeri hanno a che fare – in un modo o nell'altro – con questa organizzazione di milizia, la nostra protezione civile appunto. Quindi consciamente o inconsciamente si interessano di protezione civile.

Per questo il nostro lavoro d'informazione deve mirare a potenziare questo interesse e ad approfondire le conoscenze già esistenti. Poiché ci sono diversi gruppi di pubblico da raggiungere, l'informazione deve essere strutturata in maniera differenziata. Che si tratti di una relazione o di un'esposizione, l'informazione deve essere in grado di «catturare l'attenzione» degli ascoltatori o dei visitatori. Dobbiamo cercare di parlare per immagini!

Il linguaggio utilizzato deve essere comprensibile, conciso e significativo. Per i manifesti occorre utilizzare immagini di «action» di grandi dimensioni, moderne ed espressive. Le esposizioni non devono essere statiche, ma dinamiche. Il tutto allo scopo di coinvolgere i cittadini e di invitarli alla partecipazione. Si deve cercare di raggiungere tutti: mamme, papà, bambini, nonni, specialisti e gente comune con un'informazione popolare e convincente.

La preparazione delle informazioni di protezione civile è un compito affascinante e vario che richiede grande creatività e capacità d'immedesimazione. Buona fortuna!

*Therese Isenschmid, Presidente
della Commissione di redazione*